

BERSNTOL EN MITTA EN SITZ VAN BERSNTOLERO KULTURINSTITUT HÒT SE GAHÒLTN DER TRÈFF

DER PRAISAUSTOAL VAN DRAI KONKURSN VER A SPROCH

En mitta as ist verpai en sitz van Bersntoler Kulturinstitut hõt se gahòlt der praisaustoaal van «Drai konkurzn ver a sproch», as ist an bando organiziat van Bersntoler Kulturinstitut zòmme pet de unteerstiz va de Region Trentino Sudtiroi ver za gem bèrt en de sproch ont en de kultur va de bersntoler gamoa'schòft ont va de òndern sprochminderhaitn.

Der konkurzn ist toalt en drai toaln: s hõt der konkurzn «Schualer ont student», der «Filmer» ont der «Schrift». An iats toalt ist tsbunnen ver za gem bèrt en a schòrt va kunst. Der earste as ist kemmen organiziat ist gaben der konkurzn «Schualer ont student». Schoa' vour vil vil jor, s Kulturinstitut hõt tsbunnen za innlònen de kinder, zan earstn, ont dõra de jungen aa, za unteersuchen ont za schraim va de inser gamoa'schòft ont va de òndern sprochminderhaitn. Dõra ist kemmen der «Filmer», as gip an prais en de peistn filmen en inser sproch. Ont zan leistn der «Schrift» as ist kemmen gamòcht ver de sèlln as se hattn gearn za kontarn gschichtn ont poesie en bersntolerisch.

De doi ist de gschicht van konkurzn ont iaz schau ber abia as ist göngen de edizion va haier ont de beil as sai' gaben de prafestn schraiber ont registn.

Sechber zan earstn der «Schualer ont student». Der konkurzn ist toalt en zboa: s hõt de kategori «schualer» ont de sèll «studentn».

Ver de earstn, an iatn toalnehmer hõt gamiast vourstelln an tèckst

tschrim pet en computer en bersntolerisch ont an òndern as balsch oder as taitsch. De temen va peada de òrbetn sai' gaben: de taitsch gamoa'schòft van Bersntol, umbèlt ont birtschòft ont òndra gamoa'schòftn ont sprochminderhaitn va Balschlònt oder va Europa. De klea'nestn kinder hom gameicht paroatn a kirzera òrbet, gamòcht en an grafischn vurm aa.

De studentn hom gamiast paroatn an òrbet, as projekt as klòffen van de taitsch gamoa'schòft van Bersntol, umbèlt, birtschòft ont verpesser, schual ont sproch/en oder va de region Trentino – Sudtiroi oder òndra gamoa'schòftn va de europeische Union pet a sproch bea'ne kennt. De òrbet sai' kemmen tschrim kemmen en balsch oder en taitsch pet a toalt as bersntolerisch standard.

Ont iaz klòff ber van praisaustoaal. Silberschualeren ist kemmen de Anna Zanei as mòcht de vinfte klasse va de earsteschuall ont as hõt vourstellt de òrbet «De Minica». Silberschualer ist Daniel Oss, as geat aa en de vinfte klasse, pet de òrbet «Che bello quando non c'era la TV: i passatemi di una volta».

Va de zboateschuall, silberschualeren ist Ilaria Oss pet «De matere van a vòrt» ont goldschualeren, Eleonora Pintarelli pet «Orma zaitn».

De studentn aa sai' toalt en zboa gruppn: de sèlln as hom finz as 17 jor ont de sèlln va 18 finz as 28 jor. En earste grupp, silberstudentn ist Francesco Zanei pet «S haile en mai'



De konkurzn sai' kemmen organiziat ver za gem bèrt en de inser kultur ont en de inser sproch ont ver za mòchen unteersuch as de inser gamoa'schòft ont as de òndern sprochminderhaitn. De toalnehmer sai' schualer, studentn, lait as mòchen filmen ont as schraim gearn gschichtn ont poesie

tol» ont goldstudenten, Sonia Oss pet «Timau, Tischlbong, Tamau».

En zboate grupp, goldstudenten ist Barbara Toller pet de òrbet «De Rosa Lenzi».

Ont iaz der konkurzn «Filmer» as ist an vurm ver za hòlt bichtega kuntschòftn va de insertn lait ont za hom materialn za prauchen en television. De toalnehmer hom vourstellt òrbetn as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schòft, ont/oder va de sai' lòntschòft. S sèll as kimmpt tsòck en film mias sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch.

De toalnehmer en konkurzn filmer sai' òlbe mindeger bavai men versteat as ist a groasa òrbet òrbet

ont men mias galeart hom za prauchen de strumentn ver za nemmen o ont guat sai' za leing zòmme der film. Ober de toalnehmer hom òlbe eppes schea's ont interessant za vourstelln gahòp. Hait ist kemmen vourstelln an òrbet aloa', gamòcht va drai lait. Der film hoast «De Stela» ont de autoren sai' Beatrice Zott, Francesca Pintarelli ont Antonella Moltrèr, as hom kriakt der dritte prais.

Ont zan leistn der konkurzn «Schrift». S ist an konkurzn ver tèckstn ont poesie en bersntolerisch.

En de sezion «Gschichtn», kupferveder ist Tiziana Moltrèr, pet de òrbet «Za bissn de boret en klea'ner van haus must vrong». Silberveder ist Barbara Laner pet «A stickl va diar» ont Goldveder ist Irma Zott, pet de òrbet «Van a bèlt as de ònder». Òbdra prais sai' kemmen gem en Paola Petri Anderle pet «An èkstreges platzl» ont en Sara Toller pet «Hardimbl».

Ont iaz de sezion «Peosie»: kupferveder sai' Cristina Moltrèr, as hat vourstellt «Bavai pist an jagerer, tata?» ont «An jagerer pet secks tschòtt», ont Lucia Laner as hõt vourstellt «Familia», «Sim priaderler» ont «Oachlait». Silberveder ist Maria Zott pet «Mama» ont «Tata».

En trèff van mitta sai' kemmen ausgem de prais ont sai' kemmen sechen galòt de film.

S ist òlbe an vrait' za sechen souvle lait as interessiant se va de gschicht, van praich ont as hom a sèllena klòftega identitet.

LORENZA GROFF

MINORANZE LINGUISTICHE IL DOCUMENTO È STATO PRESENTATO AL CONSIGLIO PROVINCIALE E ALLE COMUNITÀ INTERESSATE

L'Autorità per le minoranze linguistiche della Provincia di Trento, organo collegiale istituito con la Legge Provinciale 6/2008 (Norme di tutela e promozione delle minoranze linguistiche locali), ha da poco presentato al Consiglio Provinciale la sua seconda relazione annuale.

L'autorità è costituita da tre componenti, nominati dal Consiglio, scelti fra persone dotate di alta e riconosciuta professionalità e competenza giuridica, sociale, culturale; durano in carica sette anni e non possono essere riconfermati. Attualmente è composta da Dario Pallaoro, in qualità di Presidente, da Giada Nicolussi e da Luciana Rasom.

Se nel primo anno l'autorità ha concentrato il proprio lavoro sull'analisi della normativa vi-

LA RELAZIONE ANNUALE DELL'AUTORITÀ

gente e sul confronto con le realtà istituzionali interessate alle minoranze linguistiche, nel secondo anno si è puntato ad analizzare e trattare i vari problemi sollevati dalle stesse comunità di minoranza, finalizzati a migliorare l'aspetto culturale e linguistico sia all'interno delle popolazioni di minoranza, che all'interno del mondo della scuola nelle aree di minoranza e, soprattutto, i problemi esistenti nelle scuole operanti al di fuori delle zone di minoranza e ricomprendenti studenti provenienti dalle stesse zone. La relazione presentata è composta da due parti. Nella pri-

ma, vengono approfonditi aspetti già affrontati lo scorso anno analizzandone l'evoluzione, oltre a rilevare gli interventi attuati da parte delle comunità di minoranza, della provincia autonoma, della Regione. Le problematiche afferenti al mondo della scuola, in particolare per la nostra comunità e per quella di Luserna/Lusérn, vengono qui analizzate in modo puntuale. La seconda parte considera invece separatamente progetto attuati dalle tre comunità di minoranza. Alcuni aspetti affrontati sono molto interessanti. Ricordiamo qui, l'invito a creare una solida base sociale ed economica

nei territori interessati al fine di evitare l'emigrazione e di incentivare la presenza di una solida comunità, in grado di mantenere il proprio patrimonio culturale e linguistico. Un altro spunto ci viene dalla proposta di mettere in atto mirate e controllate azioni in ambito turistico finalizzate anche a contenere fenomeni di banalizzazione del "marchio identitario", ovvero dell'utilizzo, a meri fini commerciali, delle caratteristiche di alcuni aspetti di cultura minoritaria. «Nell'ambito rurale e turistico» - dice l'Autorità - «l'azione della Provincia, in condivisione con le comunità interessate, è

quanto mai auspicabile, considerato che la creazione di un modello di sviluppo sociale ed economico, basato sull'equilibrio tra sfruttamento del territorio e mantenimento e promozione della cultura locale, sarebbe, peraltro, "esportabile", con i relativi adattamenti, ad altre realtà del territorio provinciale».

In ultimo riportiamo qui il problema della scuola, a cui l'Autorità dedica un apposito capitolo.

Le problematiche riguardano principalmente la stabilizzazione del personale docente e l'attuazione dei progetti specifici sulla lingua e cultura. Alcu-

ne problematiche evidenziate lo scorso anno, si sono evolute positivamente mentre si sono ricordati i problemi afferenti all'alta formazione, anche degli insegnanti, e quelli legati all'insegnamento della lingua e della cultura mochena al di fuori della comunità, durante il percorso della scuola secondaria.

L'aspetto del plurilinguismo, quale ricchezza fondamentale delle nostre comunità, è stato anche rimarcato durante la cerimonia di presentazione. Il patrimonio linguistico e culturale delle nostre comunità potrebbe in quest'ottica divenire uno degli elementi fondanti di un modello di sviluppo locale che guarda al futuro ma rimane sempre saldamente legato alle proprie radici.

LORENZA GROFF

GARY® ONT DER GUAT BINT BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER -ALL RIGHTS RESERVED

E' lo stesso nano *Perkmandl* a descrivere la maledizione che lo ha colpito che grazie ad una licenza creativa dell'autore collega idealmente la sua misera condizione scaturita da un racconto popolare sui nani minatori, alla Novella Grigia di Robert Musil, spiegandone sinteticamente un passaggio. La *Novella Grigia* scritta da Musil

tra l'ottobre e gli inizi di novembre del 1921 viene pubblicata prima nella rivista monacense *Der Neue Merkur* edita da Efraim Fischer e poi ripubblicata nel volume della collana *Sanssouci* edita da Müller & Co. di Potsdam. Le illustrazioni presenti nelle sequenze a fumetti sono ispirate nella grafica di Fulber alle acqueforti del-

l'artista tirolese Alfred Zangerl che illustrò l'opera Grigia. Anche la canonica di Palù del Fèrsina, adibita a circolo e mensa per gli ufficiali dell'esercito austroungarico è ricavata con un disegno da una fotografia originale dell'epoca, in quanto luogo simbolo dell'itinerario descritto nella versione a fumetti.

*S'pèrkmandl paschraib der buntsch as se hõt en gamòcht de hëcks. Pe t de doi gschicht, der autor, geat za kontarn va de gschicht «Grigia» va Robert Musil. De doi gschicht ist kemmen tschrim en schantònderer van 1921 ont ist kemmen gadruckt s earste mol as de zaitschrift *Der Neue Merkur* ont dra as de puach va *Sanssouci*.*

